



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2015 - Año del Bicentenario del Congreso de los Pueblos Libres"

ES COPIA
OSCAR GUILLERMO SEGURA
Director de Despacho
UNSL

SAN LUIS, - 6 OCT 2015

VISTO:

El Expediente EXP-USL: 7717/2015 mediante el cual se solicita la protocolización del Curso de Posgrado: **ESCRITURA CIENTÍFICA EN INGLÉS**; y

CONSIDERANDO:

Que el Curso de Posgrado se propone dictar en el ámbito del Rectorado durante los meses de octubre de 2015 y abril de 2016, con un crédito horario de 30 horas presenciales y bajo la coordinación de la Prof. Laura **LAURENTI**.

Que el curso forma parte del Ciclo de Formación Complementaria de Estudiantes de Posgrado de la Universidad Nacional de San Luis.

Que el Ciclo está conformado por cursos cortos y tiene el objetivo de acompañar en forma extracurricular la formación académica de los estudiantes de posgrado de la Universidad Nacional de San Luis. Los cursos se dictarán en los Centros Universitarios de Villa Mercedes y de San Luis y serán gratuitos para los estudiantes de esta Casa de Altos Estudios.

Que el Consejo de Posgrado de la Universidad Nacional de San Luis, en su reunión del 4 de agosto de 2015, analizó la propuesta y observa que el programa del curso, bibliografía, metodología de evaluación y docentes a cargo, constituyen una propuesta de formación de posgrado de calidad en su campo específico de estudio.

Que, por lo expuesto, el Consejo de Posgrado aprueba la propuesta como Curso de Posgrado, según lo establecido en Ordenanza CS N° 23/09.

Que corresponde su protocolización.

Por ello y en uso de sus atribuciones

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Protocolizar el dictado del Curso de Posgrado: **ESCRITURA CIENTÍFICA EN INGLÉS**, en el ámbito del Rectorado. El mismo tendrá dos dictados: a) en el mes de octubre con un crédito de 30 horas presenciales en el Campus de Villa Mercedes y b) en el mes de abril con un crédito de 30 horas presenciales en Sede San Luis.

Dr. Félix Z. Amador
Rector
U.N.S.L.

Dra. Alicia Marceña Prihoda
Secretaria de Posgrado
U.N.S.L.

Cpde RESOLUCIÓN R N° **1586**



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2015 - Año del Bicentenario del Congreso de los Pueblos Libres"

ES COPIA
OSCAR GUILLERMO SEGURA
Director de Despacho
UNSL

ARTÍCULO 2°.- Protocolizar el cuerpo docente constituido por: Responsable: Dra. Mariana PASCUAL (DNI N° 17.733.793), Corresponsable: Esp. Liliana WAICEKAWSKY (DNI N° 23.436.871), Esp. Carolina MIRALLAS (DNI N° 31.188.204) todas de esta Casa de Altos Estudios.

ARTÍCULO 3°.- Aprobar el programa del Curso de referencia, de acuerdo al ANEXO de la presente disposición.-

ARTÍCULO 4°.- Comuníquese, insértese en el Libro de Resoluciones, publíquese en el Digesto Electrónico de la UNSL y archívese.-

RESOLUCIÓN R N° 1586
may

Dra. Alicia Marcela Printista
Secretaria de Posgrado
U.N.S.L.

Dr. Felix Nieto Quintas
Rector
U.N.S.L.



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2015 - Año del Bicentenario del Congreso de los Pueblos Libres"

ES COPIA
OSCAR GUILLEMO SEGURA
Director de Despacho
UNSL

ANEXO

DENOMINACIÓN DEL CURSO: ESCRITURA CIENTÍFICA EN INGLÉS

UNIDAD ACADÉMICA RESPONSABLE: Rectorado

CATEGORIZACIÓN: Capacitación

RESPONSABLE: Dra. Mariana PASCUAL

CORRESPONSABLES: Esp. Liliana WAICEKAWSKY, Esp. Carolina MIRALLAS

COORDINADORA: Prof. Laura LAURENTI

CRÉDITO HORARIO: 30 horas

MODALIDAD DE DICTADO: Presencial

FECHA DE DICTADO DEL CURSO: octubre de 2015 y abril de 2016

FECHA PREVISTA PARA ELEVAR LA NÓMINA DE ALUMNOS APROBADOS:
diciembre de 2015 y junio de 2016 respectivamente.

DESTINATARIOS: Alumnos de carreras de posgrado que sean lectores competentes de textos de sus disciplinas publicados en idioma inglés.

LUGAR DE DICTADO: Octubre de 2015: Campus Universitario – Ruta 148 Extremo Norte – Villa Mercedes. Abril de 2016: UNSL – Ejército de los Andes 950 – San Luis.

CUPO: 25 personas.

OBJETIVOS:

Se espera que al finalizar el curso los alumnos logren (a) adquirir conciencia de los géneros discursivos más utilizados en el ámbito académico-científico; (b) identificar y caracterizar los recursos léxico-gramaticales y retóricos típicos, y (c) desarrollar las competencias lingüísticas necesarias para optimizar sus prácticas de escritura al publicar en inglés en revistas internacionales.

PROGRAMA:

Módulo 1:

Introducción al lenguaje científico. La investigación como práctica social. El ciclo de investigación. Nociones de género. Los géneros públicos y los géneros ocultos de la actividad de investigación. Elementos que impactan en la escritura académico-científica.

Módulo 2:

El título del AI. Las palabras clave. Nominalizaciones densas. Ejemplos y análisis de títulos en el corpus propio. Búsqueda de material bibliográfico online. El *abstract* como género. Definiciones. Propósito social. Funciones. Tipos de *abstract*. Partes constitutivas obligatorias y opcionales. Realizaciones léxico-gramaticales. Lectura e identificación de sus constituyentes. Características de un *abstract* efectivo.

Cpde RESOLUCIÓN R N° 1586

Jr. Fco. G. Rivera y Guzmán
Rector
UNSL

Dra. Alejandra Marcella Printista
Secretaria de Posgrado
U.N.S.L.



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2015 - Año del Bicentenario del Congreso de los Pueblos Libres"

ES COPIA
OSCAR GUILLEMO SEGURA
Director de Despacho
UNSL

Módulo 3:

El artículo de investigación científica (AIC). Partes constitutivas. Relevancia y formas típicas. Los objetivos de la investigación. Puntuación. Formas verbales para definir un objetivo y reportar la acción. Sugerencias de uso sobre realizaciones más frecuentes.

Módulo 4:

La Introducción del AIC. Funciones. Partes constitutivas. Recursos para postular la relevancia del trabajo. Estado del arte disciplinar. Los constituyentes típicos de la introducción. El modelo CARS. Establecimiento del territorio. Establecimiento del nicho. Ocupación del nicho. Análisis, edición y (re)escritura de la sección Introducción.

Módulo 5:

La sección Método. Características. Funciones. Formas sintácticas y léxicas típicas. Tiempos verbales más frecuentes. La voz pasiva. El uso de primera y tercera persona. Errores frecuentes. Análisis de ejemplares.

Módulo 6:

Las secciones Resultados y Discusión. Características. Funciones. Los significados interpersonales. Los recursos lingüísticos para la construcción de posturas, puntos de vista y alianzas. La modalidad en la ciencia. La probabilidad y la evidencialidad. Los recursos de mitigación y refuerzo. Verbos modales. Verbos epistémicos de juicio y evidenciales.

Módulo 7:

La intertextualidad. El diálogo de pares. El discurso directo y el discurso reportado. Formas de citas. Convenciones. Verbos utilizados en las citas. Implicancias de los diferentes usos.

Módulo 8:

La Conclusión y los Agradecimientos. Uso efectivo de herramientas de referencias para la escritura efectiva: softwares de concordancia, análisis de corpus, colocaciones, diccionario inglés-inglés y Tesoros.

SISTEMA DE EVALUACIÓN:

Los alumnos deberán cumplimentar con dos tareas: (a) producir un texto (abstract o una sección de un AIC) que demuestre la apropiación de los nuevos conceptos desarrollados y (b) presentar un análisis semántico, estructural y léxico-gramatical de un AIC prototípico de sus disciplinas. Esta actividad será individual y se realizará con posterioridad a la cursada.

BIBLIOGRAFÍA:

- Bowker, L. & Pearson, J. (2002). *Working with Specialized Language: A practical guide to using corpora*. London and New York: Routledge. Chapter 1: Introducing corpora and corpus tools.
- Conrad, S. (2002). Corpus linguistic approaches for Discourse Analysis. *Annual Review of Applied Linguistics*, 22. USA: Cambridge University Press (pp. 78-95).
- Dudley-Evans, T. (1994). Genre analysis: an approach to text analysis for ESP. En: Coulthard, M. (Ed.) *Advances in Written Text Analysis*. London / New York: Routledge.

Eduardo
Eduardo D. Alvarado
Rector
U.N.S.L.

Alicia
Dra. Alicia Marcía
Secretaría de Posgrado
U.N.S.L.

Cpde RESOLUCIÓN R N° 1586



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2015 - Año del Bicentenario del Congreso de los Pueblos Libres"

ES COPIA
UNSL

- Ferrari, L. (2005). Modalidad epistémica y grados de certeza en los artículos de investigación. *Revista Discurso* 26. UNAM. 43-62.
- Halliday, M. A., & Matthiessen, C. (2004). *An introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- Hyland, K. (1998). *Hedging in Scientific Research Articles*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hyland, K. (1999). Disciplinary discourses: Writer stance in research articles. In *Writing: Texts, processes and practices*, edited by C. N. Candlin and K. Hyland, 99-129. London: Longman
- Hyland, K. (2004). *Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing*. Michigan: University of Michigan.
- Johns, A. (ed.) (2002). *Genre in the Classroom: Multiple Perspectives*. New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- Kaplan, R. (1994). *On abstract writing*. *Text* 14/3: 401-426.
- Lerner, N. (2007). Laboratory Lessons for Writing and Science. *Written Communication*. Volume 24 Number 3. July 2007. 191-222
- Mari Mutt, J. A. *Manual de Redacción Científica*. Disponible en www.caribjsci_org-epub1-.htm
- Martin, J. (2009). Genre and Language Learning: A social semiotic perspective. *Linguistics and Education*. 20: 10-21.
- Martin, J.R. Rose, D. (2003). *Working with discourse. Meaning beyond the clause*. London, New York: Continuum.
- Martin, J.R. (2000). Beyond exchange: Appraisal systems in English. En S. Hunston & G. Thompson (Eds.), *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse* (pp. 142-175). Oxford: Oxford University Press.
- Martin, J.R. & Rose, D. (2008). *Genre relations. Mapping culture*. Equinox. London.
- Martin, J.R. & White, P. (2005). *The language of evaluation: Appraisal in English*. London/New York: Palgrave/Macmillan.
- Pascual, M. & Unger, L. (2014). *Guía de referencia léxico-gramatical para la lecto-comprensión de textos científicos en inglés. Segunda edición*. Nueva Editorial Universitaria: UNSL.
- Rose, D. (2011). Beyond Literacy; Building an Integrated Pedagogic Genre. *Australian Journal of Language and Literacy*. 34: Issue.1 (Feb 2011).
- Rothery, J. (1996). Making changes: Developing an Educational Linguistics. In R. Hasan & G. Williams (Eds.). *Literacy in Society*. (pp. 86-123). London: Longman.
- Software para análisis de concordancia: Antconc. Disponible en: <http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html>
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis*. Cambridge: University Press.
- Swales, J. & C. B. Feak (2000). *English in Today's Research World. A writing Guide*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Swales, J. & C. B. Feak (2004). *Academic Writing for Graduate Students: Essential tasks and skills, Second Edition*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Swales, J. & C.B. Feak. (1994). *Academic writing for graduate students. A course for nonnative speakers of English*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

Dr. Félix Quintas
Rector
UNSL

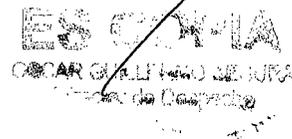
Dra. Alicia Marceña Printista
Secretaría de Posgrado
UNSL

Cpde RESOLUCIÓN R N° 1586



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2015 - Año del Bicentenario del Congreso de los Pueblos Libres"



- Unger, L. & Pascual, M. (2013). *Curso Vocacional de inglés científico. Guía para el desarrollo de la lecto-comprensión de textos científicos en Inglés*. Material de cátedra, Área 10 - Lenguas Extranjeras, Facultad de Ciencias Humanas, UNSL.
- Ventola, E. (1997). *Modalization: Probability - an exploration into its role in academic writing.* "Culture and Styles of Academic Discourse". A. Duszak, (ed.), Berlin - New York: Mouton de Gruyter.
- Weissberg, R. & Burke, S. (1990). *Writing up research: Experimental Research Writing for Students of English*. NL: Prentice Hall. Ch. 9.

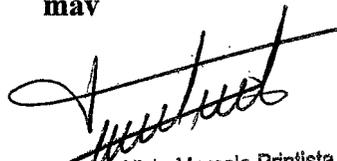
Material de lectura y consulta:

- Mari Mutt, J. A. Manual de Redacción Científica. Disponible en www.caribjsci_org-epub1-.htm
- Swales, J. & C.B. Feak. (1994). *Academic writing for graduate students. A course for nonnative speakers of English*. Ann Arbor: The University of Michigan Press. Appendixes 1 and 2. pp. 221-238.
- Weissberg, R. & Burke, S. (1990). *Writing up research: Experimental Research Writing for Students of English*. NL: Prentice Hall. Ch. 9.
- Collins Dictionary. Disponible en:
<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-spanish>
- Merriam Webster Online Dictionary. Disponible en <http://www.merriam-webster.com/>
- The Free Dictionary by Farlex. Disponible en www.es.thefreedictionary.com
- WordReference.com. Disponible en <http://www.wordreference.com/es/>

ARANCEL: Gratuito.

COSTOS Y FUENTE DE FINANCIAMIENTO: Universidad Nacional de San Luis.

Cpde RESOLUCIÓN R N° 1586
mav


Dra. Alicia Marceia Printista
Secretaría de Posgrado
U.N.S.L.


Dr. Felix D. Nieto Quintas
Rector
U.N.S.L.